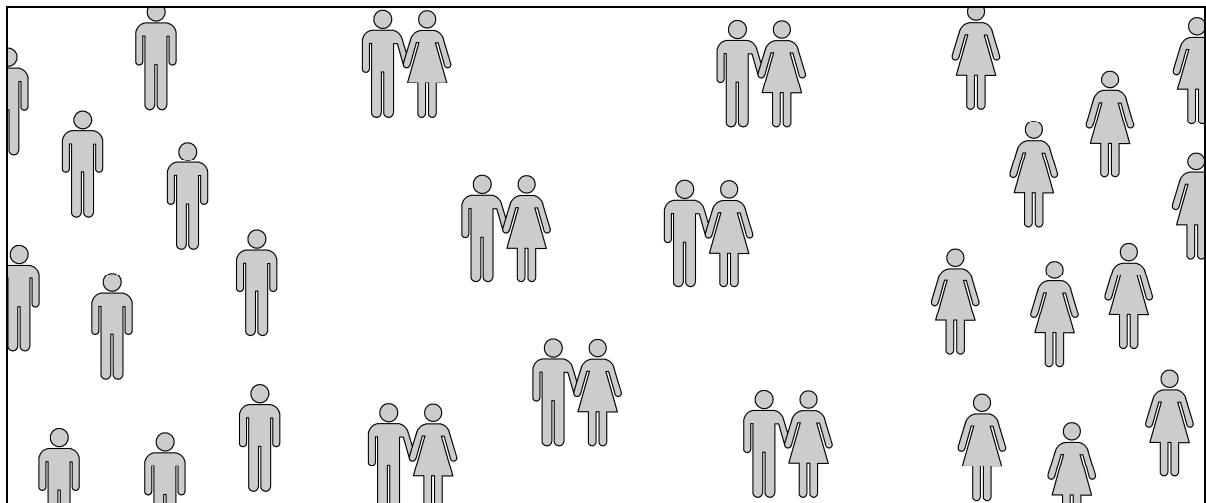


Partnerschaft

Związki partnerskie

Eine Befragung von Ehepaaren

Badanie związków małżeńskich



Fragebogen für die Ehefrau

Kwestionariusz dla żony



Hinweise zum Ausfüllen des Fragebogens

Wskazówki do wypełnienia kwestionariusza

Dieser Fragebogen richtet sich an die **Ehefrau**.

Bitte füllen Sie den Fragebogen aus und schicken Sie ihn dann mit dem beiliegenden Umschlag an uns zurück.

Das Ausfüllen des Fragebogens ist ganz leicht. Es gibt keine richtigen oder falschen Antworten. Am besten antworten Sie auf die Fragen ganz spontan nach Ihrer persönlichen Meinung. Wenn Sie sich nicht ganz sicher sind, dann kreuzen Sie das an, was am ehesten auf Sie zutrifft.

Ten kwestionariusz jest skierowany do **żony**.

Prosimy o wypełnienie kwestionariusza i odesłanie go nam w załączonej kopercie.

Wypełnienie kwestionariusza jest bardzo proste. Nie ma prawidłowych ani nieprawidłowych odpowiedzi.

Najlepiej odpowiadać na pytania spontanicznie, zgodnie z własnym przekonaniem. Jeśli nie jest Pani do końca przekonana co do odpowiedzi, prosimy o zaznaczenie tej, która jest Pani najbliższa.

- Meistens reicht dazu schon ein Kreuz:
Najczęściej wystarczy postawić krzyżyk:

Beispiel: Geschlecht: männlich
przykład: płeć: męczyzna
weiblich
kobieta

- Bei wenigen Fragen können Sie selbst etwas in einem leeren Kasten eintragen:
W przypadku niektórych pytań może Pani sama wpisać odpowiedź w oznaczone pole:

Beispiel: Geburtsjahr:
przykład: rok urodzenia:

- Bitte gehen Sie der Reihe nach vor, Frage für Frage.
Prosimy o odpowiadanie na pytania według kolejności, pytanie po pytaniu.

Wenn Sie Nachfragen haben, melden Sie sich doch einfach.
Wir stehen Ihnen gern zur Verfügung:

Jeśli ma Pani jakieś pytania lub uwagi, proszę zgłosić się do nas.
Jesteśmy do Pani dyspozycji:

Prof. Dr. Jürgen Gerhards / David Glowsky
Tel: (030) 838 57649
david.glowsky@fu-berlin.de

Für Ihre Teilnahme an der Befragung möchten wir uns schon jetzt herzlich bei Ihnen bedanken.

Za udział w badaniach chcielibyśmy Pani już teraz serdecznie podziękować.

Einstellungen und Persönlichkeit

Nastawienie i osobowość

1. Man kann unterschiedlicher Meinung sein, was für eine gute Ehe wichtig ist. Wie wichtig sind Ihnen ihnen persönlich die folgenden Punkte für eine gute Ehe?

- ☞ Wenn Sie etwas **völlig unwichtig** finden, kreuzen Sie den Wert "0" an,
Wenn Sie etwas **überaus wichtig** finden, kreuzen Sie den Wert "10" an.
Mit den Werten dazwischen können Sie Ihre Einschätzung abstimmen.

Można mieć różne zdanie na temat tego, co jest ważne dla udanego małżeństwa. Jak ważne dla udanego małżeństwa są według Pani następujące punkty?

- ☞ Jeśli uważa Pani coś za całkowicie nieważne, prosimy o zaznaczenie wartości "0"
Jeśli uważa Pani coś za szczególnie ważne, prosimy o zaznaczenie wartości "10"
Za pomocą wartości pośrednich może Pani stopniować swoją ocenę.

	ganz und gar unwichtig zupelnie nieważne	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	ganz und gar wichtig szczególnie ważne
- Gegenseitiger Respekt und Anerkennung Wzajemny szacunek i uznanie		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Gemeinsame Kinder..... Wspólne dzieci		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Ein treuer Partner Wierny partner		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Über Probleme in der Partnerschaft reden zu können..... Możliwość porozmawiania o problemach w związku		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Gemeinsame Freunde..... Wspólni przyjaciele		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Seinem Partner treu zu sein..... Wierność partnerowi		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Gleiche kulturelle Herkunft Takie samo pochodzenie kulturowe		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
- Eine gute sexuelle Beziehung Udane życie seksualne		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

**2. Es gibt unterschiedliche Meinungen darüber, wann ein Mann anziehend ist.
Bitte nennen Sie uns für die folgenden Bereiche, was Ihrer Meinung nach einen Mann attraktiv macht.**

Istnieją różne opinie na temat tego, kiedy mężczyzna jest pociągający. Proszę wskazać nam, w ramach następujących obszarów, co sprawia, że mężczyzna jest Pani zdaniem atrakcyjny.

Für mich ist ein Mann anziehend, wenn er:

Dla mnie mężczyzna jest pociągający gdy:

	ganz und gar unwichtig zupełnie nieważne	ganz und gar wichtig szczególnie ważne
- ein hübsches Gesicht hat ma ładną twarz	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- beruflich erfolgreich ist osiągnął sukces zawodowy	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- häuslich ist..... jest domatorem	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- Lust auf Sex hat jest aktywny seksualnie	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- gebildet ist jest wykształcony	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- einen schönen Körper hat ma piękne ciało	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- selbstbewusst ist jest pewny siebie	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- schlank ist..... jest szczupły	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- zärtlich ist..... jest czuły	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- jugendlich wirkt zachowuje się młodzieńczo	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
- auf meine sexuellen Wünsche eingeht zaspokaja moje życzenia seksualne	<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

3. Man spricht ja oft davon, dass sich heutzutage die Rollen von Mann und Frau verändern. Wir nennen Ihnen verschiedene Aussagen über die Aufgaben von Frau und Mann. Kreuzen Sie bitte an, wie sehr Sie jeder einzelnen Aussage zustimmen oder sie ablehnen.

Mówi się często o tym, że obecnie zmieniły się role mężczyzny i kobiety. Wymieniamy poniżej różne wyrażenia dotyczące zadań kobiety i mężczyzny. Proszę zaznaczyć w jakim stopniu zgadza się Pani lub nie zgadza z poszczególnymi wyrażeniami.

stimme überhaupt nicht zu	stimme eher nicht zu	teils teils	stimme eher zu	stimme voll und ganz zu
zupelnie się nie zgadzam	raczej się nie zgadzam	pół na pół	raczej się zgadzam	całkowicie się zgadzam

- Ein Beruf ist gut, aber was die meisten Frauen wirklich wollen, ist ein Heim und Kinder.... =====
- Männer und Frauen sollten Hausarbeiten zwischen sich aufteilen..... =====
- Die Aufgabe des Mannes ist es, Geld zu verdienen, die der Frau, sich um Haushalt und Familie zu kümmern..... =====
- Im allgemeinen sind Väter genauso geeignet, sich um die Kinder zu kümmern wie Mütter..... =====

4. Wenn es in einer Ehe Streit gibt, kann der Ton auch mal etwas rauer werden. Wie beurteilen Sie es, wenn einem Mann bei seiner Frau mal die Hand ausrutscht?

Może się zdarzyć, że małżeńska sprzeczka przybierze znacznie poważniejszą formę. Jak ocenia Pani sytuację, w której mąż podniesie rękę na żonę?

ist unter keinen Umständen in Ordnung	ist immer in Ordnung
jest niedopuszczalna w żadnych okolicznościach	jest zawsze dopuszczalna
<input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/> = <input type="checkbox"/>	
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10	

Frühere Partnerschaften

Wcześniejsze związki

Vor Ihrer heutigen Ehe hatten Sie möglicherweise schon einmal längere Partnerschaften. Im Folgenden geht es nur um Beziehungen, die mindestens 6 Monate gedauert haben.

Przed małżeństwem, w którym jest Pani dziś, być może była Pani już w dłuższych związkach. Następne pytania dotyczą związków, które trwały conajmniej 6 miesięcy.

5. Hatten Sie vor Ihrer jetzigen Ehe Partnerschaften mit Männern, die mindestens 6 Monate gedauert haben?

Czy była Pani przed zawarciem obecnego małżeństwa w związkach z mężczyznami, które trwały conajmniej 6 miesięcy?

Nein..... → Weiter bei Frage 10!

Nie → Dalej do pytania 10!

Ja

Tak

6. Bitte tragen Sie frühere Partnerschaften, die mindestens 6 Monate gedauert haben, in die Tabelle ein. Bitte nennen Sie Ihr Alter beim Beginn und beim Ende der Beziehung.

- Wenn Sie mehr Partnerschaften von mindestens 6 Monaten Dauer hatten, tragen Sie bitte nur die letzten 5 Partnerschaften ein.
- Für den Fall, dass Sie verheiratet waren, tragen Sie bitte nur Ihr Alter zu Beginn und Ende der Beziehung ein, nicht das Alter bei Beginn und Ende der Ehe.
- Wenn Sie etwas nicht genau wissen, schätzen Sie bitte.

Prosimy o wpisanie do tabeli wcześniejszych związków, które trwały conajmniej 6 miesięcy. Prosimy o podanie Pani wieku na początku i na końcu związku.

- Jeśli była Pani w większej ilości związków, które trwały conajmniej 6 miesięcy, prosimy o wpisanie tylko 5 ostatnich.
- W przypadku, jeśli wyszła Pani za mąż, prosimy o podanie Pani wieku jedynie na początku i na końcu związku, a nie na początku i na końcu małżeństwa.
- Jeśli nie wie Pani dokładnie, prosimy określić w przybliżeniu.

	Alter bei Beginn der Partnerschaft	Alter bei Ende der Partnerschaft	Waren Sie mit diesem Mann verheiratet?	
	Wiek na początku związku	Wiek na końcu związku	Nein Nie	Ja Tak
1. Partnerschaft..... 1. Związek	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
2. Partnerschaft..... 2. Związek	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
3. Partnerschaft..... 3. Związek	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4. Partnerschaft..... 4. Związek	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
5. Partnerschaft..... 5. Związek	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

7. Waren Sie vor Ihrer jetzigen Ehe verheiratet?

Czy przed małżeństwem, w którym jest Pani dziś, wychodziła już Pani wcześniej za mąż?

Nein.....

Nie

Ja, 1 Mal.....

Tak, 1 raz

Ja, 2 Mal.....

Tak, 2 razy

Ja, 3 Mal.....

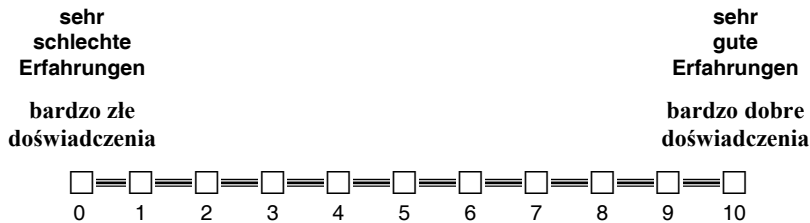
Tak, 3 razy

Ja, mehr als 3 Mal

Tak, więcej niż 3 razy

8. Wenn Sie nun einmal an Ihre früheren Beziehungen zurückdenken, würden Sie sagen, dass Sie eher gute oder eher schlechte Erfahrungen mit Männern gemacht haben?

Jeśli cofnie się Pani pamięcią do wcześniejszych związków, powiedziała by Pani, że miała raczej dobre, czy raczej złe doświadczenia z mężczyznami?



Kinder Dzieci

Nun geht es um Kinder aus früheren Partnerschaften und der jetzigen Ehe.

Tragen Sie bitte gegebenenfalls die Zahl der Kinder ein. Zählen Sie auch Adoptiv- und Stiefkinder mit.

Chodzi tu o dzieci z wcześniejszych związków oraz z obecnego małżeństwa. Prosimy o ewentualne wpisanie liczby dzieci. Proszę uwzględnić także dzieci pochodzące z adopcji oraz pasierbów.

9. Haben Sie Kinder aus einer früheren Partnerschaft?

Czy ma Pani dzieci z wcześniejszego związku?

Nein.....

Nie

Ja, und zwar:

Tak, mam

Kind(er)

dziecko (dzieci)

10. Haben Sie Kinder zusammen mit Ihrem jetzigen Mann?

Czy ma Pani dzieci z Pani obecnym mężem?

Nein.....

Nie

Ja, und zwar:

Tak, mam

Kind(er)

dziecko (dzieci)

Persönliche Umstände beim Beginn der Partnerschaft

Osobowościowe uwarunkowania na początku związku

Bitte denken Sie nun an die Zeit zurück, als Sie und Ihr heutiger Mann als Paar zusammengekommen sind. Die folgenden Fragen beziehen sich auf die Zeit, als Sie und Ihr Mann ein Paar wurden.

☞ Wenn Sie die Antwort auf eine Frage nicht genau wissen, nehmen Sie bitte Unterlagen zu Hilfe. Wenn das nicht möglich ist, schätzen Sie bitte.

Proszę spojrzeć wstecz i pomyśleć o czasach, kiedy Pani i Pani obecny mąż spotykaliście się jako para. Następne pytania dotyczą właśnie okresu kiedy Pani i Pani mąż byliście parą.

☞ Jeśli nie jest Pani w stanie udzielić dokładnej odpowiedzi na pytanie, prosimy o skorzystanie z pomocy dokumentów. Jeśli nie jest to możliwe, prosimy o podanie danych szacunkowych.

11. Ihre Körpergröße..... cm
Pani wzrost

12. Ihr Körpergewicht zu Beginn der Partnerschaft..... kg
Pani waga na początku związku partnerskiego

13. Ihr höchster Schul- und Berufsabschluss zu Beginn der Partnerschaft

☞ Bitte wählen Sie für Ihre Antwort die zutreffende Skala. Sie können zwischen deutschen und polnischen Abschlüssen wählen. Wenn Sie den Abschluss in einem anderen Land erworben haben, wählen Sie bitte die am ehesten zutreffende Antwort aus.

Pani najwyższy dyplom ukończenia szkoły (lub zawodowy) na początku związku

☞ Prosimy o zastosowanie w Pani odpowiedzi, podanej skali. Może Pani wybrać pomiędzy polskim, a niemieckim dyplomem ukończenia szkoły. Jeśli uzyskała Pani dyplom w jakimś innym kraju, prosimy o wybranie odpowiedzi najbardziej zbliżonej.

Deutsche Schulabschlüsse:

Niemieckie dyplomy ukończenia szkoły:


- Kein Abschluss
- Hauptschulabschluss/Volksschulabschluss ohne berufliche Ausbildung.....
- Hauptschulabschluss/Volksschulabschluss und berufliche Ausbildung.....
- Mittlere Reife (oder POS-Abschluss) ohne berufliche Ausbildung.....
- Mittlere Reife (oder POS-Abschluss) und berufliche Ausbildung.....
- Fachhochschulreife/Abitur (oder EOS-Abschluss) ohne berufliche Ausbildung.....
- Fachhochschulreife/Abitur (oder EOS-Abschluss) und berufliche Ausbildung.....
- Fachhochschulabschluss.....
- Hochschulabschluss.....

Polnische Schulabschlüsse:


Polskie dyplomy ukończenia szkoły:

- Szkoła podstawowa
- Gimnazjum
- Szkoła zawodowa
- Technikum
- Liceum
- Wykształcenie policealne
- Akademia Rolnicza/Akad. Ekonomiczna/Politechnika
- Uniwersytet.....

14. Bitte geben Sie Ihr Alter beim Ende Ihrer gesamten Ausbildung an (Schule, Berufsausbildung, Universität).

 *Spätere berufliche Weiterbildungen und Umschulungen zählen Sie bitte nicht mit.*

Prosimy o podanie wieku, w jakim zakończyła Pani edukację (szkoła, wykształcenie zawodowe, uniwersytet)

 Proszę nie wliczać później odbytych studiów podyplomowych czy szkoleń.

	Jahre Wiek
--	---------------

15. Bitte geben Sie Ihre berufliche Situation zu Beginn der Partnerschaft an.

Proszę o podanie Pani sytuacji zawodowej na początku związku.

Erwerbstätig
czynna zawodowo


Rentnerin/Pensionärin
emerytka

Arbeitslos
bezrobotna


Studentin
studentka

Sonstige Nichterwerbstätige
inna - niepracująca zawodowo

16. Wie zufrieden waren Sie mit Ihrem persönlichen Einkommen zu Beginn der Partnerschaft?

 *Hier zählen alle Arten von Einkommen, z.B. eigene Arbeit, Zuschüsse von den Eltern, Stipendien, Sozialhilfe, etc.*

Jak bardzo była Pani zadowolona z dochodów osobistych na początku Pani związku?

 Mamy tutaj na myśli wszystkie rodzaje dochodów np. wynikające z własnej pracy, pomoc ze strony rodziców, stypendia, pomoc społeczna itd...

ganz und gar unzufrieden		ganz und gar zufrieden									
bardzo niezadowolona		bardzo zadowolona									
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	

Zum Abschluss noch einige Fragen zu Ihrer Person

Na koniec jeszcze kilka pytań dotyczących Pani osoby

17. In welchem Jahr sind Sie geboren?

W którym roku się Pani urodziła?

19

18. In welchem Land sind Sie geboren?

W jakim kraju się Pani urodziła?

DDR (mit Ost-Berlin) → Weiter bei Frage 20!
NRD (włącznie ze Wsch. Berlinem) → Dalej do pytania 20!

Bundesrepublik (mit West-Berlin) → Weiter bei Frage 20!
RFN (włącznie z Zach. Berlinem) → Dalej do pytania 20!

Woanders → und zwar:
Gdzie indziej → mianowicie:

19. Seit wann wohnen Sie in Deutschland?

☞ Wenn Sie mehrmals umgezogen sind, geben Sie bitte an, wann Sie zum ersten Mal für mindestens 6 Monate in Deutschland gelebt haben.

Od kiedy mieszka Pani w Niemczech?

☞ Jeśli przeprowadzała się Pani kilkakrotnie, prosimy o podanie, od kiedy po raz pierwszy mieszkała Pani w Niemczech conajmniej 6 miesięcy.

Jahr: Monat: → Weiter bei Frage 25!
Rok: Miesiąc: → Dalej do pytania 25!

20. Haben Sie früher einmal im Ausland gelebt?

Czy mieszkała już Pani wcześniej za granicą?

Nein → Weiter bei Frage 25!
Nie → Dalej do pytania 25!

Ja
Tak ↓

21. In welchem Land haben Sie gelebt?

W jakim kraju Pani mieszkała?

22. Weshalb haben Sie dort gelebt?

Dlaczego zdecydowała się Pani tam zamieszkać?

Ausbildung, Studium

Wykształcenie, studia

Berufliche Gründe

Przyczyny zawodowe

Private Gründe

Przyczyny prywatne

Sonstige Gründe → und zwar:

Inne przyczyny → a mianowicie:

23. Wann sind Sie dort hin gegangen?

Kiedy pani tam wyjechała?

Jahr:

Rok:

24. Wann sind Sie nach Deutschland zurückgekehrt?

Kiedy wróciła Pani spowrotem do Niemiec?

Jahr:

Rok:

25. Welche Staatsangehörigkeit hatten Sie zum Zeitpunkt der Geburt?

Jakie obywatelstwo miała Pani w momencie urodzin?

Deutsch

Niemieckie

Andere → und zwar:

Inne → a mianowicie:

26. Haben Sie seit der Geburt eine andere Staatsangehörigkeit angenommen?

Czy od momentu urodzin nabyła Pani jakieś inne obywatelstwo?

Nein →

Weiter bei Frage 28!

Nie

→ **Dalej do pytania 28!**

Ja → und zwar:

Tak

→ a mianowicie:

27. Wann haben Sie diese Staatsangehörigkeit angenommen?

Kiedy nabyła Pani to obywatelstwo?

Jahr:

Rok:

28. Nun noch eine letzte Frage: Waren beim Ausfüllen des Fragebogens weitere Personen im Raum anwesend?

I jeszcze ostatnie pytanie: Czy podczas wypełniania przez Panią kwestionariusza były w pomieszczeniu inne osoby?

Ja, mein Mann

Tak, mój mąż

Ja, eine andere Person.....

Tak, inna osoba

Nein.....

Nie

29. Falls Sie noch Anmerkungen zu unserer Umfrage haben oder falls Sie uns gerne sonst irgendetwas mitteilen möchten, können Sie das hier tun.

Jeśli ma Pani jakieś uwagi, dotyczące kwestionariusza lub jeśli chciałaby Pani coś jeszcze dodać, może Pani to zrobić w tym miejscu.

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit!

Bitte stecken Sie die beiden ausgefüllten Fragebögen einfach in den kostenfreien Rückumschlag und werfen Sie ihn in den nächsten Briefkasten.

Dziękujemy serdecznie za współpracę!

Proszę włożyć obydwie wypełnione kwestionariusze do bezpłatnej koperty i wrzucić do najbliższej skrzynki pocztowej.

Fragebogennummer

Numer kwestionariusza

(Die Fragebögen werden nummeriert, damit wir wissen, welche Bögen wir schon zurückbekommen haben. Nähere Informationen finden Sie auch auf dem Datenschutzblatt.)

(Kwestionariusze są ponumerowane abyśmy wiedzieli, które z nich otrzymaliśmy już spowrotem. Bliższe informacje znajdzie Pani w arkuszu o ochronie danych osobowych.)